**Ajánlás az oszmán tulajdonnevek magyar átírásához**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **oszmán-török** | **javasolt magyar** | **török - egyszerű** |
| عباس | Abbász | Abbas |
| عبدي | Abdí | Abdi |
| عبد الله | Abdullah | Abdullah |
| عبد الرحمن | Abdurrahman | Abdurrahman |
| عبد الباقي | Abdülbákí | Abdülbaki |
| عبد الفتاح | Abdülfettáh | Abdülfettah |
| عبد الغني | Abdülganí | Abdulgani |
| عبد الحليم | Abdülhalím | Abdülhalim |
| عبد القادر | Abdülkádir | Abdülkadir |
| عبد الكريم | Abdülkerím | Abdülkerim |
| عبداللطيف | Abdüllatíf | Abdüllatif |
| ﺐﺎﻫﻮﻠﺍﺪﺒﻏ | Abdülvehháb | Abdülvehhab |
| عبد الرزاق | Abdürrezzák | Abdürrezzak |
| أبو بكر | Ebubekir | Ebubekir |
| أحمد | Ahmed | Ahmed |
| أياس | Ajász | Ayas |
| آیدین | Ajdin | Aydın |
| علاء الدين | Aláeddín | Alaeddin |
| اﻻکﻮز | Alagöz | Alagöz |
| علي | Ali\* | Ali |
| عالیشاه | Alisáh/Alisah | Alişah |
| ارسلان | Arszlan | Arslan |
| عزيز | Azíz | Aziz |
| بهلول | Behlúl | Behlül |
| بايزيد | Bajezid\* | Beyazit |
| بيرم | Bajram | Bayram |
| بالابان | Balaban | Balaban |
| بالي | Bálí | Bali |
| باراك | Barak | Barak |
| بہادر | Bahadir | Bahadir |
| بهرام | Behrám | Behram |
| بكر | Bekir | Bekir |
| بکتاش | Bektas | Bektaş |
| بشير | Besír | Beşir |
| بيجان | Bídzsán | Bican |
| ﻕﺍﺩﻭﺑ | Budak | Budak |
| داود | Dávúd | Davud |
| دلي‎‎ | Deli | Deli |
| دریا | Derjá | Derya |
| درويش | Dervis | Derviş |
| دلاور | Diláver | Dilaver |
| ديوانه | Díváne | Divane |
| ﻃﻭﺮﺍﻕ | Durak | Durak |
| ﺵﻣﺮﻭﻃ | Durmus | Durmuş |
| ﻃرسون‌ | Durszun | Dursun |
| جعفر | Dzsafer | Cafer |
| ﻰﺩﺭﺒﻨﺍﺟ | Dzsánberdi | Canberdi |
| جمشید | Dzsemsíd | Cemsid |
| جهان | Dzsihán | Cihan |
| جهانگیر | Dzsihángír | Cihangir |
| جهانشاه | Dzsihánsáh | Cihansah |
| ابو السعود | Ebüsszuúd | Ebüssuud |
| اينبكى | Ejnebegi | Eynebegi |
| أيوب | Ejüb | Eyüp |
| امروله | Emrullah | Emrullah |
| أردوﻭﺩﻏ | Erdogdu | Erdogdu |
| ﺲﻭﻨﺮﻭﺍ | Evrenosz | Evrenos |
| فايق | Fáik | Faik |
| فرهاد | Ferhád | Ferhad |
| فرح | Ferruh | Ferruh |
| فيروز | Fírúz | Firuz |
| غضنفر | Gazanfer | Gazanfer |
| حبيب | Habíb | Habib |
| حاجي | \*Hadzsi | Haci |
| حيدر | Hajdar | Haydar |
| خير الدين | Hajreddín | Hayreddin/Hayrettin |
| خير الله | Hajrullah | Hayrullah |
| خليل | Halíl | Halil |
| حمید | Hamíd | Hamid/Hamit |
| حامد | Hámid | Hamid/Hamit |
| حمزة | Hamza | Hamza |
| حسن | Haszan | Hasan |
| خضر | Hizir | Hızır |
| خوبيار | Húbjár | Hubyar |
| خداوردی | Hüdáverdi | Hüdaverdi |
| حرم | Hürrem | Hürrem |
| حسام | Hüszám | Hüsam |
| حسين | Hüszejn | Hüseyn |
| خسرو | Hüszrev | Hüsrev |
| إبراهيم | \*Ibrahim | İbrahim |
| إدريس | Idrísz | İdris |
| إحسان | Ihszán | İhsan |
| اختيار | Ihtijár | İhtiyar |
| الياس | Iljász | İlyas |
| عيسى | \*Ísza | İsa |
| اسفندیار | Iszfendijár | İsfendiyar |
| اسحاق | Iszhák | İshak |
| إسكندر | Iszkender | İskender |
| إسلام | Iszlám | İslam |
| إسمعيل | Iszmáíl/\*Iszmail | İsmail |
| عصمت | Iszmet | İsmet |
| اسرافيل | Iszráfil | İsrafil |
| عيوض | Ivaz | İvaz |
| عزت | Izzet | İzzet |
| يحيى | Jahjá/\*Jahja | Yahya |
| يعقوب | Jakúb | Yakub |
| يونس‎ | Junusz | Yunus |
| يوسف | Júszuf | Yusuf |
| ﺎﻳﻗ | Kaja | Kaya |
| قلندر | Kalender | Kalender |
| ﺯﻭﻛﻩﺮﻗ | Karagöz | Karagöz |
| قاسم | Kászim | Kasım |
| کیوان | Kejván | Keyvan |
| كمال | Kemál | Kemal |
| ﻦﺎﻌﻨﻛ | Kenán | Kenan |
| قلج | Kilidzs | Kilic |
| قورقود | Korkud | Korkut |
| قباد | Kubád | Kubad |
| ﺩﺮﻭﻗ | Kurd | Kurd/Kurt |
| لطفی | Lütfí | Lütfi |
| محمود | Mahmúd | Mahmut |
| ﺝﻭﻗﻟﻣ | Malkocs | Malkoç |
| مهدي | Mehdi | Mehdi |
| محمد | Mehmed | Mehmet |
| ﻲﻣﻣ | Memi | Memi |
| ﻪﺷﻲﻣﻣ | Memisáh | Memişah |
| مرجان | Merdzsán | Mercan |
| مسیح | Meszíh | Mesih |
| مزيد | Mezíd | Mezit |
| ﺖﻨﻣ | Minnet | Minnet |
| میرزا | Mirza | Mirza |
| محرم | Muharrem | Muharrem |
| محی الدین | Muhjíeddín | Muhyittin |
| مؤمن‎ | Mümin | Mümin |
| مراد | Murád | Murat |
| مرتضي | Mürtezá | Mürteza |
| مروّة | Mürüvvet | Mürüvvet |
| موسي | Músza | Musa |
| مصلی | Muszli | Musliheddin |
| مصلح‌الدین | Muszliheddín | Muslihettin |
| مصطفى | \*Musztafa | Mustafa |
| نصوح | Naszúh | Nasuh |
| نديم | Nedím | Nedim |
| نبي | Nebí | Nebi |
| نورالدين | Núreddín | Nurettin |
| نور اُللہ | Núrullah | Nurullah |
| اروج | Orudzs | Oruç |
| عثمان | Oszmán | Osman |
| عمر | Ömer | Ömer |
| پروانه | Perváne | Pervane |
| پرویز | Pervíz | Perviz |
| پیاله | Pijále | Piyale |
| پيري | Pírí | Piri |
| رحمان | Rahmán | Rahman |
| رمضان | Ramazán | Ramazan |
| رجب | Redzseb | Receb/Recep |
| رضا | Rizá | Riza |
| رضوان‎ | Rizván | Rizvan |
| رستم | Rüsztem | Rüstem |
| شعبان | Sabán | Şaban |
| شادي | Sádi | Şadi |
| شهباز | Sahbáz | Şahbaz/Şehbaz |
| شاهين | Sáhín/\*Sáhin | Şahin |
| صالح | Szálih | Salih |
| شهسوار | Sehszüvár | Şehsüvar |
| شيرمرد | Sírmerd | Şirmerd |
| شجاع | Südzsá | Şüca |
| سعد الدين | Szadeddín | Sadettin |
| سعدي | Szadí | Sadi |
| صادق | Szádik | Sadik |
| صفر | Szefer | Sefer |
| صيدي | Szejdí | Seydi |
| سيف الدين | Szejfeddín | Seyfettin |
| سيف الله | Szejfullah | Seyfullah |
| سيد | Szejjid | Seyyit |
| سليم | \*Szelim | Selim |
| سنان | Szinán | Sinan |
| سليمان | Szülejmán | Süleyman |
| صنع الله | Szunullah | Sunullah |
| تاج الد ین | Tádzseddín | Taceddin |
| تیمور | Timur | Timur |
| ﺗﻴﻣﻭﺭﺨﺍﻦ | Timurhán | Timurhan |
| ﻦﻭﻐﻴﻭﻃ | Tujgun/Tojgun | Toygun/Tuygun |
| ﻦﻭﻐﻴﻭﻃ | Turahán | Turahan |
| ﻦﺎﺧﺍﺮﻭﻃ | Turhán | Turhan |
| طﻕﺍﺭﻭ | Turak | Durak |
| طورعلي | Turali | Turali |
| ﺪﻭﻏﺮﻭﻃ | Turgud | Turgut |
| تورسون | Turszun | Tursun |
| اویس | Üvejsz | Üveys |
| وهاب | Vehháb | Vehhab |
| ولی‎‎ | Velí | Veli |
| ولی‎‎جان | Velídzsán | Velican |
| ذوالفقار | Zülfikár | Zülfikar |
| زين الدين | Zejneddín | Zeynettin |